DOI: 10.17117/na.2016.02.04.225

<http://ucom.ru/doc/na.2016.02.04.225.pdf>

Поступила (Received): 03.02.2016

Данилина Ю.С. Формально-структурные особенности антонимии в терминологии сельскохозяйственного машиностроения (на материале английского языка)

Danilina Yu.S.

Formal structural features of antonymy in agricultural engineering terminology (on the material of English language)

Статья посвящена исследованию формально-структурных особенностей антонимии в терминологии сельскохозяйственного машиностроения (на материале английского языка). В работе рассматриваются конструкции антонимических пар в свете экстралингвистической обусловленности терминологии. В работе изучаются противопоставляемые компоненты в составе сложного комплекса

Ключевые слова: формально-структурные особенности, антонимические пары, английский язык

The article investigates the formal structural features of antonymy in agricultural engineering terminology (based on English). The paper deals with the design antonymous pairs in the light of extra-linguistic conditioning terminology. We study contrasts of the components in a complex set

Key words: formal and structural features, antonymous pair, English

Данилина Юлия Сергеевна

Кандидат филологических наук, доцент
Сибирская государственная автомобильно-
дорожная академия
г. Омск, пр. Мира, 5

Danilina Yulia Sergeevna

Candidate of Philological Sciences, Associate
Professor
Siberian state automobile and highway academy
Omsk, Mira ave., 5

Лексические антонимы в английской терминологии сельскохозяйственного машиностроения можно отнести к разряду разнокорневых по структуре, а по степени противоположности – к разряду полных.

Анализируя английские однокорневые антонимы-существительные, отметим, что основными антонимообразующими аффиксами для словообразовательной модели «простое – производное слово» являются префиксы dis-, un-, in- с вариациями il-, ir-, im-. Например: *charge mode* – режим накопления, *discharge chamber* – камера нагнетания [2, с. 147]. Антонимы-существительные, имеющие в своей структуре префикс dis-, в основном являются результатом отраженной антонимии глаголов, например: *profile displacement* – смещение горизонтов про-

филя. Отметим, что антонимы- существительные, имеющие в своем составе префиксы *un-, in-, il-, ir-, im-* являются следствием отраженной антонимии прилагательных, например: – *incoherence* – *сбой программного обеспечения*.

В английском языке глагольная антонимия образована при помощи словообразовательной модели «простое – производное слово» префиксальным способом. При этом основными антонимообразующими префиксами выступают *dis-, un-, mis-, de-*, обозначающие действия, противоположные данному. Например: *disseal* – *менять насадку на плуге*.

Анализируя английские антонимы, которые образуются при помощи корреляции аффиксов, отметим, что для них характерно две модели словообразования и, соответственно, два способа.

1. Корреляция префиксов. Для английских антонимов, образующихся префиксальным способом, только одна словообразовательная модель, а именно *over- + основная часть слова – under- + основная часть слова* является наиболее продуктивной. Антонимы такого плана представляют противоположность значений «избыток – недостаток чего-либо». Они соответствуют русским приставкам *недо- – пере-*. Например: *underbalance sub* – *дифференциальный переводчик*.

2. Корреляция суффиксов. Английская суффиксальная словообразовательная модель представлена формулой «основная часть слова + *-ful* – основная часть слова + *-less*». Как видим, в данном случае коррелируют суффиксы *-ful – -less*, которые отражают противоположность значений «обладающий чем-то – лишенный чего-то». Для английских прилагательных модель «общая часть слова – префикс + общая часть слова» реализуется при помощи продуктивных приставок *un-, in-* с вариациями *im-, il-, ir-* и менее продуктивных – *anti-, counter-, non-*. Все они образуют антонимические прилагательные префиксальным способом. Анализ лексики показывает, что префикс *un-* является самым продуктивным в системе образования английских антонимических прилагательных и имеет значение «не имеющий, лишенный качества, свойства». Такие прилагательные разделяются на две группы: одна группа представляет отглагольные прилагательные, другая – прилагательные с именными основами. Отглагольные прилагательные могут представлять модель «*un- + причастие II*» и «*un- + причастие I*». Мы полагаем, что в случае с моделью «*un- + причастие II*» *un-* выступает более как антонимообразующий префикс, так как образует дериват, полностью отрицающий исходное слово. В случае с моделью «*un- + причастие I*» уместно думать, что *un-* является простым отрицательным аффиксом, в смягченной форме обозначающим не противоположность, а простое противопоставление. Следующей группой являются модели с основами прилагательных. Это вторая группа дериватов с префиксом *un-*. Она подразделяется на следующие подгруппы. 1. Прилагательные + *able* – *un- + прилагательное + able*. 2. Прилагательное + *-ed* – *un- + прилагательное + -ed*. 3. Прилагательное – *un- + прилагательное*, при этом прилагательное имеет простую основу. Данная группа моделей, по нашему мнению, служит для образования именно антонимичных прилагательных, так как производные слова не просто отрицают производящую основу, но и входят с ней в отношения противоположности. Наряду с префиксом *un-* для

образования антонимических прилагательных используется префикс in- с вариациями im-, il-, ir- в зависимости от последующего согласного [1, с. 160]. Анализ антонимических прилагательных в английском языке показывает, что данные приставки используются в следующих подгруппах словообразовательной модели «простое – производное слово». 1. Прилагательное + ible – in- + прилагательное + ible, образуются от однокорневых глаголов. 2. Прилагательное + able – in- + прилагательное + able, образуются также от соответствующих глаголов. 3. Прилагательное + -(e)nt, (-ant) – in- + прилагательное + -(e)nt, (-ant). 4. Прилагательное + ate – in- + прилагательное + ate. Следующим префиксом, который может образовывать антонимы-прилагательные в английском языке, является приставка non-. Она имеет значение отрицания и несвязанность с производным понятием. Вследствие этого отметим, что в первом случае уместно говорить о неполных антонимах, а во втором – о разносущностных явлениях, не представляющих антонимии. Но в некоторых случаях слова – прилагательные с non- могут быть промежуточными членами градуальных оппозиций. Это происходит тогда, когда речь идет о понятиях терминологического характера. Интернациональная приставка anti- содержит общую идею отрицания, которая все же получает в данном случае дополнительную окраску – «направленный против», «выступающий против».

Список используемых источников:

1. Данилина Ю.С. Особенности словосложения и семантической деривации как способа терминообразования (на материале английской машиностроительной терминологии) // «Омская гуманитарная академия» Наука о человеке: гуманитарные исследования. №3(17) сентябрь 2014. С. 158-162.
2. Данилина Ю.С. Виды межкомпонентных связей в структуре сложного термина сельскохозяйственного машиностроения (на примере английского и немецкого языков) // Новая наука: теоретический и практический взгляд. Ч. 3. Стерлитамак: РИЦ АМИ, 2015. 146-147 с.

© 2016, Данилина Ю.С.

Формально-структурные особенности антонимии в терминологии сельскохозяйственного машиностроения (на материале английского языка)

© 2016, Danilina Yu.S.

Formal structural features of antonymy in agricultural engineering terminology (on the material of English language)